

Samlung
FINANCINHAS

MARINA
hät de
TELEVISION
utmäkeren forgeete

Visualisation



**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)**

Pelli, Gabriela

Marina hat de television utmaken forgeete /
autorsch Gabriela Pelli ; illustration Natália
Mastrela ; übersetzung Sîntia Bausen...[et al.]. --
Brasília : Instituto Sicoob Para o Desenvolvimento
Sustentável, 2023. -- (Coleção financinhas)

Outros tradutores: Irinete Ponath Henke, Patrícia
Tesch Koehler, Célia Lemke Fleger.

Título original: Marina esqueceu de desligar a
televisão.

ISBN 978-65-88056-25-7

1. Dinheiro - Literatura infantojuvenil
2. Educação financeira I. Mastrela, Natália.
II. Título. III. Série.

23-158586

CDD-028.5

Índices para catálogo sistemático:

1. Dinheiro : Literatura infantil 028.5
2. Dinheiro : Literatura infantojuvenil 028.5

Tábata Alves da Silva - Bibliotecária - CRB-8/9253

Dai geschichte fon dai Sammlung Financinhas hööre tau ainem Finansbildungsprojekt fon Sicoob (Bank), un is special for dai kiner foruut dacht. Wat promovijrt is fon dem Sicoob Institut doir feel aktione, dai finansedukation lërt koncepte wat taum finans planejament mithelpe, un bringt ain richtig un gesuun mentalitët, oiwèr dat gild, un dai selwstdisciplin fon dai klaine forbruukers in gans Brasil stärke.

Taum mër oiwèr de arbëd fon dem Sicoob Institut kenelëren, besuik de link:

www.institutosicoob.org.br



Ümer wen Marina fone schaul na huus kümt, löpt sai bet in dai TVstuuw taum tekenfilms kijken.

JËRER DAG!

Dat problem is dat sai jërer mål, wen air episode uut is, de television uutmäken forgeete dait, un gans upgerüügt sich mit speelen inlâte dait.

Visualisation



Visualisation



— **M**ARIIIINAAAA! — raip Dona Neide gans taum åwend.

Marina kaim ån forståen.

— Marina, ik häw dij al duusend mål sägt dat duu de television uutmåke schalst wen duu ni mër kijke wilt! Wotau ümsüss forbruke! Wen dat soo bijbliwt , dat kan doch ni beståe!

Wen sai de muter eer wütend gesicht uk saie dâir, for Marina hät dat ni feel bedüürt.

Weegen for eer, ine praktikum, blëw sich dat doch glijk, de television uutmåke urer ni — dai wild blëw doch oiwerain.

Un dat wâir doch feel beeter, direkt speele gâe.

Dere dag, wäir Renan t'huus- Renan wäir Marina eer juugendlig braurer, soo as feel lüür mit sijnem üler, befijnt hai sich al etwas klauk. Hai har grår aine arböd dår oiwer måkt ine schaul un wul gërn wijse wat hai lërt har.



— Mari, ik war dij dat as ales uutdüüre — un hat plinköögt tau Dona Neide.

— Wätst duu wat SUSTENTABEL bedüürt? — Fruig dat braurer.

— Hummm... is dat air dail wat aine srek giwt? — fruig Marina, gans forkåmen.

— Nē, nē... Wen ik säg dat air dail sustentabel is, bedüürt dat ik wijrer måke kan, soo as ik al måke dau, mit de selwige frekwens. Ån de SYSTEM TAUGRUUND BRINGEN.

— Frekwens? Taugruund bringen? System? — Säär sai nå, ån wat forståen.



– **W**äs ruig, dat mökt sin un wart dij in feel daile helpe. — Säär Renan. Kijk as, wen wij taufeel uitgeewe (urer tau wëning fordaine) air dail wat wichtig is taum ales gaud funktionijren, säge wij den dat is insustentabel. Dat bedüürt, man kan ni lang soo wijrer måke as man dat mökt... — däär hai utdüüre.

Visualisation



Renan maik de television uut un fortelt wijre

— ...wen dat uk ainfache urer beeter löt. — säär hai taum en, bijnä däir hai sijne swester eer gedanke lees. Wätst duu, wen man wat spontan decidijre däit an nådenken un sich dai reeken måke, kan man sich sër groot probleme uppsuike in kãmende tijd. Un dat slimst: an dat man dat forspuirt.

Marina däir sër uppasse weegen sai kün kain probleme lijre.

— Licht unnüter forbruke is air bijspeelen oiwer dat wat ik säge dau — säär dai jungjong. Marina fong an dat forståen, åwer sai kræg dat nog ni t'hoop brögt in eere gedanke television ni uutmåken un kain probleme in de kãmende tijd häwen.

— Låt dij as tijd, ik wil dij drai geschichte fortele wat ik kenelært häw as ik aine arböd måkt häw oiwer sustentabilität ine schaul. Duu warst dat forståe — säär dai braurer.



Visualisation



“Airst, Dora.

Dora däär sër gërn suit eete. Sunåwends däär eer muter mäst ümer tijg na dem merkat hengåe, un köft air pår ingrediente un t’hoop maike sai anerd nådische recepte — dat wäär air sër gaur moment woo sai bød sër oiwer luure dääre.



miniera Konfektari

Visualisation





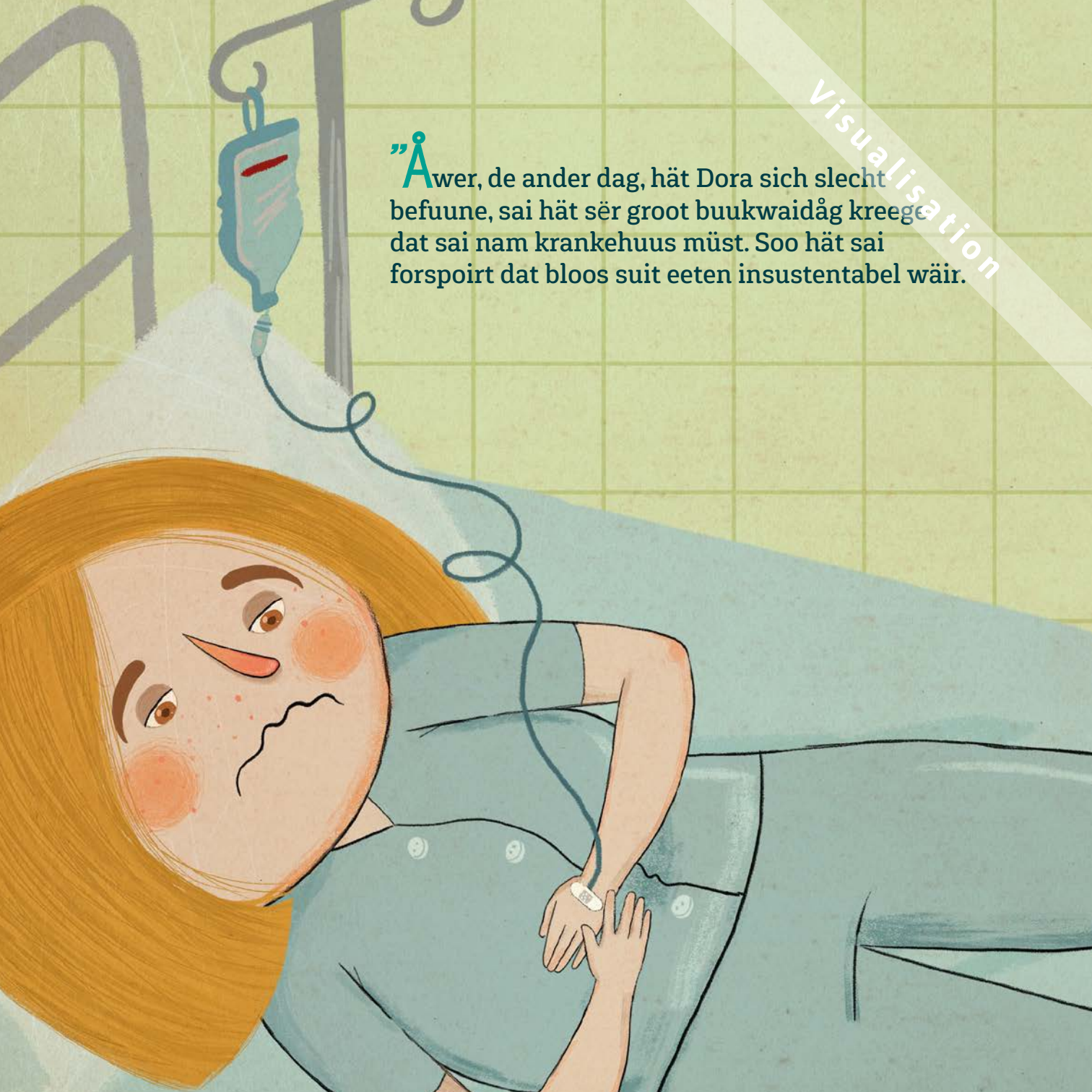
”**A**wer air mål, ine ferien, is Dora eer grootülres besuike gâe in Minas. Hummmmm.... Häst duu al biskuit smäkt fon Minas? — Fruig Renan sijne swester, mit wâter im muul.

Dora eer grootfâter wâir sër bekant in de gëgend weegen sijn famoose minërebiskuit, wat oiwerströögt wâire mit suker, simft, chokolade, melkkrüür, guiabade, karamel.... dai grötste un apetitlige daile wat duu dij foirsteele kanst.

As Dora dai warme biskuit saie dâir, hät sai kaine twibel hat: sai hät ungefäär draisig mit ais upgeete un wul kair åwendbrood mër eete. Dere moment, fung sai dat ales sër gaud un dacht dat wâir sër gaud wen sai dat jërer dag mâke kün — bloos konfektijrte biskuit eete.

Un dai grootfâter wul gërn dem enkelkind aine gefale mâke, un lait eer sofeel eete as sai wul.

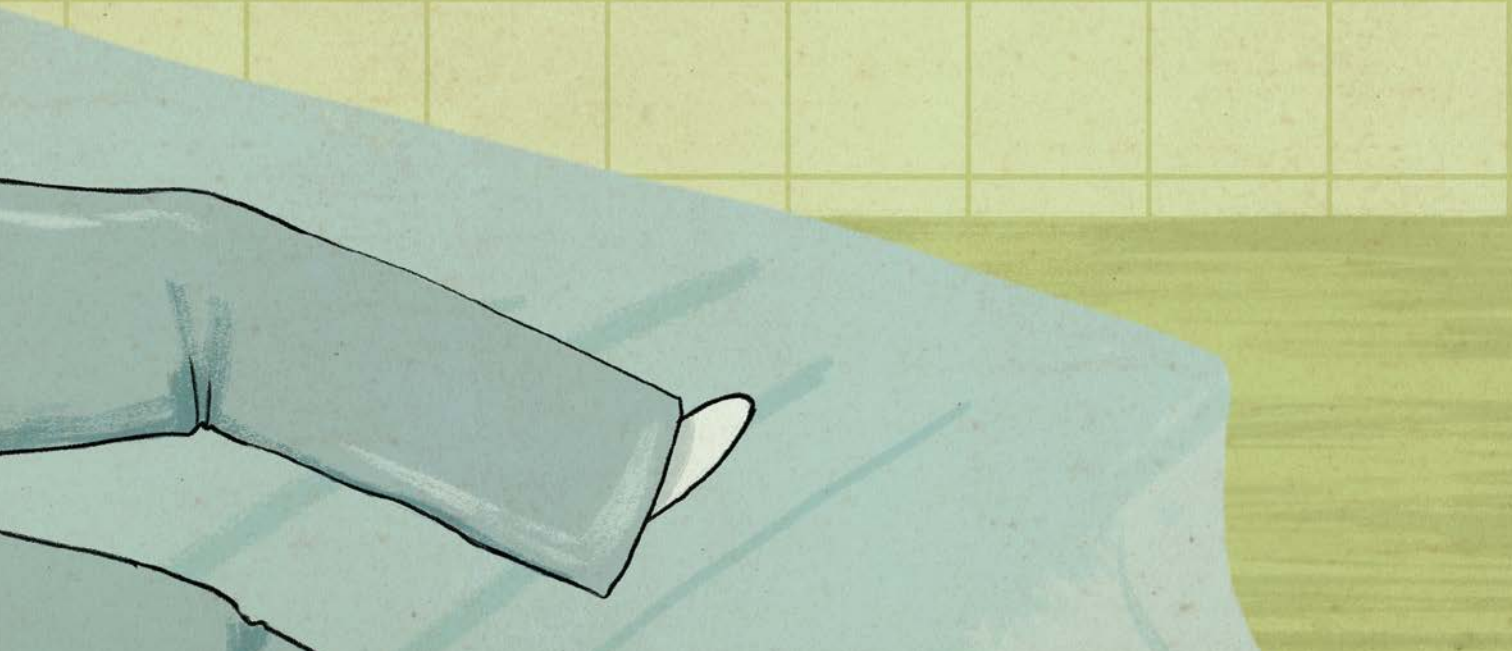
”Äwer, de ander dag, hät Dora sich slecht befuune, sai hät sër groot buukwaidåg kreege, dat sai nam krankehuus müst. Soo hät sai forspirt dat bloos suit eeten insustentabel wäir.



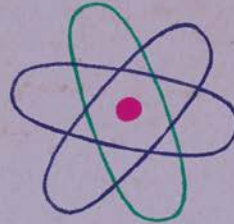
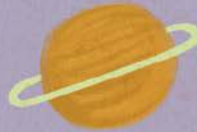
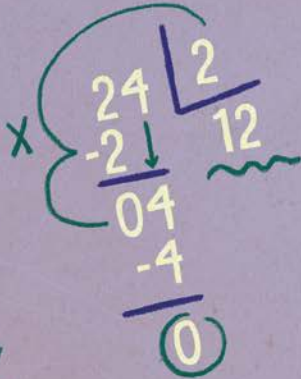
— Urer man kan säge, suit eeten smäkt sër gaud un man kan dat sogår öfterns måke, ån probleme. Åwer wen man dat sër oft mökt kåme dai waidåg un schåre. - däär Renan eer lère.

— Kanst glööwe, oos körper bruukt forschijden sorte eeten taum gaud funktionijren. Wen man bloos suit eete däit, bliwt man ån wichtig nutriente un dårbij gäit dai fysik gesundhët tau grund. Säär dai jungjong.

— Lüür... — antwoord Marina, nådenklig, un lait glijk de gedröömte diät mit lutschers un sukerstain na hijner wen sai groot wäir.



$$10 \times 2 = 20$$



“Dai twait geschicht is oiwer mijnem grootefrüünd Escobar. Escobar däär ümer lère, hai däär gern nijg daile upfijne, nåforsche. Dai schauullèrersch däär sich ümer oiwer em wuunre bij diktade måken un bij dai doirdailen un multiplikatione testen.

Ales güng sër gaud, bet dem dag woo Escobar sich dat innåme hât dat bloos lèren ni loone däär: Wen dat oiwer noten güng, wul hai ümer mër waite as dai andrer, hai wul gewine.

Hai hât dat speelen mit sijn grootfrüün im stig låte, sijn laiwste lijrer un musik hööre, sport måke un sijnem hund attention geewe. Hai forstüün bloos lère un lère.

Am anfang funktionijrt dai strateg sër gaud, hai wäär air for de beste schaulekiner for dai schauullèrers un wür ümer suikt fon sijn koleges taum t’hoop lèren.

Awer nå air pår månate in de ainsåmlige rootin, hät hai anfänge an traurig un muir waren. Soo sër, dat sogår sijn note ine schaul uk fale däire.

Dai konkurrens hät sijn dåg oiwerhand nåme dat hai bijnå kain tijd for sich selwst mër har, taum ümgåen mit andrer lüür un taum dai bateri fon sijn gefüüle werer fullåren.

As Escobar dat forspuirt hät, hät hai sich innåme sij anstrengen mit mër klaukhët forbruke, taum ümer air gaur schaulekind blijwen, taum ni in emotional falens falen.

Hüüt hät hai aine lërgrup mit sijn grootfrüün — jërer ainsig lërt de andrer oiwer dai schaulfak wat air jërer am laiwste lërt.

Soo, dait jërer beeter lëre, dai wild beeter forstæe wat ümheer is un måke nog spåss dårmit.

Visualisation



– **W**ätst duu wat man lëre kan mit Escobar sijn geschicht? Dat wij hijner oos objektive loope koine un hijner loope muite.

Åwer wij koine ni dai lüür un dai klaine daile besijd låte wat oos gaud daue un geewe sin an al dës daile.

Ån dit glikgewicht, kan dai emotional gesundhët, un dai gesundhët fon dem körper swäker ware un sogår al ware.



Marina fornaim dat eer dat gans kruus oiwegüng mit de idee wat airst mål in eerem kop doir güng: Ni ümer dat wat beeter smäkt (uer wat oos rasche beeter löt) bringt dai beste resultats.

Visualisation



”Dai lätst geschicht is passijrt mit Fátima, fon dem söxte jår fon mijne schaul. Jërer dag krëg sai grår R\$ 5,00 fon eer grootmutter, wat sai gans langsåm ruuterhåle däär uut eer elefantekan, taum aine uupe neemen un na de bålesmisschaul fuiren.

Fátima däär sër gërn bålesmijte. Aine dag, is eer grootmutter operijrt ane oogen, wat al ni mër soo gaud kijke küüne, un hât ain gans week groote, swarte un spåssige oogenbrile up hat, ån nischt saien.





Dun, hät sai Fátima avisjrt:

— Fá, in dëse kan is dat gild for dij taum dai gans week hen un tröög kâmen fon dem bâlesmijten un nog air bits gild wen as wat passijre dâit. Wen ales richtig giwt, den höört dij dat, weegen duu dâist mij sër mithelpe.

De anerde dag, as sai uut de schaul güng, is Fátima forbij gâe bij aine sportvend un hât in de vitrin groot lilablåg strümp saie mit klain geel stërne.

Dai wäire doch aners as dai groote wite strümp wat sai ümer an har bij de bålesmisschaul, sai hât sich glijk an dai forlijbt un dâir al denke woo fain as dat wäir wen sai aine gool fijre kün mit dai strümp an, un eer koleges mit dem muul up taum dai fainigkët bewuunren.

Fátima is nahuus loope, hât dai kan upmâkt un R\$ 20,00 ruuterhålt. Is tröög gâe na de vend un hât sich dai lilablåge strümp köft.

As sai ruuter kaim, sër lustig un taufreere mit dem inkööpen, hât sai an eer grootmutter dacht, un gans daip hât sai fornâme dat air dail ni richtig wäir.

Dun dacht sai: 'Okay, ik denk dâr passijrt nisch. Ik forbruuk dat rest gild taum dai uuperëse betålen bet uutgangsweek'.

Visualisation



”As sai nahuus kaim, sai har knap dai doir upmâkt duu dâir grootmutter eer al raupe, wat sich uutrooge dâir ine stuuw mit de oorefons un eere groote swarte un spâssige brile.

— Woo gaud dat duu kâme büst, Fâ! Ik bruuk dai melicin wat Doktersch Jurema mij upsreewe hât for mijn oogen. Un dijn tante dâit kâke.

Duu kanst dat gild neeme wat ine kan is un nane aptaik hengâe, taum gefale?”





“Fátima hât dat bald nij glööwt wat sai hööre dâir. Gans beschämt, hât nischt sägt. Hât bloos dai gildschijne nâme wat dâr nog in wâire un hât bijnâ ales uutgeewt taum air klair glass oogendrupe kööpe for eer grootmuter.

Nâheer, müst sai dai rest fone week ain stuun tijge upstâe taum taufaut na de bâlesmisschaul gåen. Sai kaim dâr al hen mit waidåg an eere fuit un maik kain goals mër.

Un soo hât Fátima lërt dat spontankööpen ain forkërd un angewent moor is. Hüütsendåg, planejirt sai gans genau womit sai eer gild mit forbruke kan un nij mër is eer soo wat passijrt.”

– **W**at lère wij mit dëse geschicht:
 Forbruuke ån gedanke måke, gastijre
 ån sich bedenke, hofe un luure dat
 ales richtig geewe schal, kan oos
 finansgesundhët stark angrijpe. Lërt
 oos Renan.

Wen duu dij gild gaud uppasse däist,
 kanst duu dijn schulden betåle, daile
 kööpe, un air komfortabel leewent
 häwe.

Wen duu ni uppasst un ån gild bliwst,
 kanst duu swårhëte mitmåke.



Marina hăt air anerd sër wichtig dail forstăe oiwer dat leewent: oos uutsuiken, wen dat uk klain un gewöönlig dinge sin , definjre wat mit oos foiruut passjrt. Sai hăt dăr air bits oiwer grüuwelt.



Trotsdem, wüst sai ümer nog ni wat dai problem wäir de television ni uutmäken.

— Taum bijspeel, kost dai television gild? — Däir sai mit ainem frege toon fråge.

— JÅÅÅÅ! — däire muter un braurer t'hoop antwoore.

— Järer månat betål ik ain reeken, woo järer minut bijreekent wart wen irgend air aparat am lichtstrom anslåte is — Dat nent man lichtreeken un dai is ni bijlig — Säär Neide.

— Åwer, dat giwt uk aine system wat någ slijme ware kan as os finansleewent — Maint Renan, wat an sijm schaleuiwen denke däir.

— J Å Å Å !

Visualisation

— J Å Å Å !



Visualisation



— **W**en wij konsumijre, is grår as wen wij air bits fon dem planèt afnutse daue. Den mut dai planèt de prais betåle oiwer oos insustentabel moor — Säär hai.


Dai muter säär:

— Soo as de television ni uutmåke... Dai wåterkrån uplåte solang as duu dijn tääne schüürst...


Daile kööpe wat duu ni bruukst...

– **D**en, fëgelt natur un wäter in wek stele... Bliwt drek un polution in andrer...

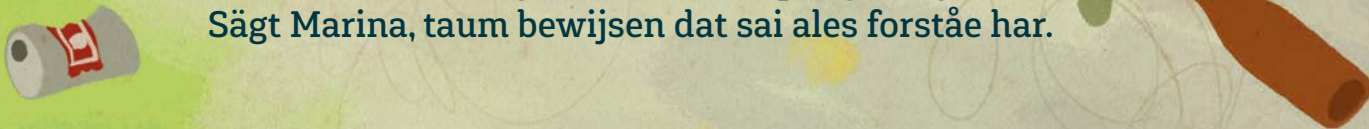
Dai ganse habitats ware forsoigt, tijre un plante daue feel uuthule, un koine sogår uutrâte — Säär Renan.



— Un den, ware dai natürlige rekurse al, wat wij ale soo dul bruuke daue taum dai gans wild richtig funktionijren.



Ån dës rekurse benutsen mit klaukhët un inrichten, måke wij de wild eer gesundhët langsåm dood. Un dai kåmende geratione, dijn kiner un enkelskiner muite dai konsekwense uthule — Säär dai muter.



— Ik main dårmit gäit dai ümwild pangeråt, jå? — Sägt Marina, taum bewiisen dat sai ales forståe har.

Marina hät lërt dat jërer system kan oos körper sin, oos gedanke uure, oos finansleewent — Wat gesundheit bruukt, wat gewijne urer forspee kan, dat kümt up an, woo wij oos beneeme daue, krije un benutse dai rekurse wat dai bruukt.

Un någ mër: Sai hät forspuirt, dat dai grötst system fon ale oos Planët is, taum dai ni taugruund gåen, muite wij ales måke mit konsciens un sustentabilitët.

Dat fängt mit ainfache atitüde an. Soo as de television utmåke.



Visualisation



Uiw&n

Visualisation

1. WÖÖRSUIKEN

Suik in dem diagram, wichtige wöör oiwer dai geschicht wat duu nuu grâr leest häst.

SUSTENTABILITËT • KONSCIENS KONSUM • TAU GRUND GÄE
KOMPETIVITËT • KOPERATION • FYSIK GESUNDHËT • EMOTIONAL GESUNDHËT
FINANS GESUNDHËT • FORSMIJTEN • NATURAL REKURSE

A	O	E	I	C	R	T	S	I	P	R	C	K	O	P	E	R	A	T	I	O	N
A	O	S	S	P	S	A	D	P	W	I	E	T	A	O	A	E	K	M	C	U	A
E	M	P	U	U	R	U	X	O	F	N	V	O	T	W	Ç	P	O	O	O	F	T
F	I	A	S	A	U	G	I	B	S	O	A	N	E	O	C	X	M	H	F	O	U
L	N	M	T	E	M	R	K	E	L	M	P	E	J	S	Z	O	P	Q	O	T	R
R	E	U	E	L	I	U	N	P	I	F	M	U	U	D	I	Q	E	Y	R	O	A
F	A	L	N	R	O	N	F	Q	O	P	U	B	Ç	I	O	L	T	S	S	G	L
A	B	E	T	N	A	D	G	U	L	E	O	J	A	A	F	U	I	D	M	N	R
F	I	N	A	N	S	G	E	S	U	N	D	H	Ë	T	R	A	V	A	I	A	E
V	L	M	B	E	P	Å	T	S	P	S	T	V	K	T	V	L	I	K	J	L	K
F	Y	S	I	K	G	E	S	U	N	D	H	Ë	T	O	P	M	T	L	T	Y	U
W	Y	B	L	D	M	E	Z	L	L	T	A	R	X	E	U	U	Ë	C	E	E	R
V	E	Ç	I	O	V	P	T	I	K	U	R	C	I	R	U	S	T	J	N	D	S
N	W	C	T	L	R	A	W	Y	H	O	N	L	Y	I	O	N	E	G	O	H	E
P	O	S	Ë	Q	R	I	N	S	O	M	O	E	S	O	M	O	S	E	M	T	E
E	M	O	T	I	O	N	A	L	G	E	S	U	N	D	H	Ë	T	T	B	N	S
S	V	L	X	I	Ç	P	S	X	E	C	L	T	Ç	T	L	A	H	X	C	D	S
K	O	N	S	C	I	E	N	S	K	O	N	S	U	M	I	S	I	O	W	T	E

2. SÖI WËN FËGELS SMISS:

2 A) Fátima eer grootmutter wäir soo konzentriert taum eer lijblingsmusik höören, dat es si ni bemerkt hät wat üm eer forkërd wäir. Help eer dai 7 fëgels suike up dem twaite bijld:



Visualisation

2B) Nu dat duu dai soiwen fægels fuune häst tüschen dai twai bijler, anmark dai fægels wat duu fuunge häst:

FË8ËL 1

FË8ËL 2

FË8ËL 3

FË8ËL 4

FË8ËL 5

FË8ËL 6

FË8ËL 7

3. FINANS PLÅNUNG ÅN KOPWAIDÅG

Nuu, dat duu lërt häst oiwer dai wichtigkët fon dai sustentabilitët un de besinlige konsum, in Fátima eer stel, woo däist duu dij planejjre taum dai groote strümp kööpen? Düür dijne planejament uut in 3 sride.

1T SRID

2T SRID

3T SRID

Visualisation

AUTORSCH: GABRIELA PELLI

Gabriela Pelli, redatorsch, publicist un muter oiwer fuwfseen järe, is al ümer forlijbt wäst oiwer dat kineruniversum un fasciniert fom tema lëren. Also, woo dat mööglig is dat beneemem doir ain gebuugt erfårung transformijren. Un mit finanziel edukation is dat natürlig ni aners.

In dai geschicht “Marina, måk de television uut”, inspiriert sich dai autorsch an feel lustige situatione, oiwerraschte un bekante fon dai klaine taum ain lektion lëren wat sogår de uutgewussene lüür swår fale kan: dai wichtigkët fon dai sustentabilitët.

ILUSTRATION: NATÁLIA MASTRELA

Natália Mastrela is fon eer kinertijd an sër forlijbt an al sorte kunst; dat målen wåir eer laiwest speelen. Taum dit bauk ilustrijren, lait sai sich inspirijre fon dai erinerung an eer kinertijd, wat sai in eer gedanke drögt, wofeele spåss maike dai plåne måken, woo sai dai centave forbruuke kün, wat sai fon eere ülrer krijge dåir.

OIWERSETUNG

Tijm fon dem Pomerische Schaulprogram (PROEPO)

Célia Lemke Flegler, Patrícia Tesch Koehler

Irinete Ponath Henke, Síntia Bausen

Schaulërsch: Simone Kurth Dettmann Hila

Revision: Lilia Jonat Stein

Marina däär ümer de television uutmäken forgeete. Dai wårhët is dat sai ni forstää däär woweegen dat soo wichtig wäär, solang bet Dona Neide un eer braurer Renan ain erbår reer mit eer hat häwe, åwer sër spåssig, oiwer woo man dai rekurse gaud uppasse kan un dai sustentabilitët ère mut.

